

# ДОГОВОР

№ 1032-87/24.08.  
2016г.

Днес 24.8.2016г., в гр. София, между:

**НАЦИОНАЛЕН ИНСТИТУТ ПО МЕТЕОРОЛОГИЯ И ХИДРОЛОГИЯ - БАН,** със седалище и адрес на управление: Република България, гр. София, бул. "Цариградско шосе" № 66, ЕИК по Булстат 000663814, ИН по ДДС BG 000 663 814, представляван от проф. д-р Христомир Брънзов - Директор на НИМХ-БАН и Силвия Илиева – гл. счетоводител, наричани за краткост ВЪЗЛОЖИТЕЛ от една страна,

и

**„Вайсала“ ООД**, със седалище и адрес на управление: ул. „Ванха Нурмиярвентие“ 21, 01670 Вантаа, Финландия, с ЕИК: FI01244162, ИН по ДДС: FI01244162, представлявано от Паси Розенквист, на длъжност Мениджър продажби, от друга страна, наричано по-долу „ИЗПЪЛНИТЕЛ“,

след проведена процедура публично състезание по ЗОП за възлагане на обществена поръчка с предмет „ДОСТАВКА НА АВТОМАТИЗИРАНО СПЕЦИАЛИЗИРАНО ХИДРОЛОГИЧНО ОБОРУДВАНЕ ЗА НУЖДИТЕ НА НАЦИОНАЛЕН ИНСТИТУТ ПО МЕТЕОРОЛОГИЯ И ХИДРОЛОГИЯ – БАН(НИМХ-БАН)“, на основание чл. 112 от ЗОП, Решение № 1821/15.07.2016, се сключи настоящият договор за следното:

## I. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

Чл. 1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** възлага, а **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** приема да извърши доставка на „Автоматична високопланинска метеорологична станция с измерване на дебелината на снежната покривка“ по Обособена позиция № 12, посочени в Техническото предложение на Изпълнителя

# CONTRACT

No. ....../2016

Today, 24.8.2016, in the city of Sofia, this Contract between

**NATIONAL INSTITUTE OF METEOROLOGY AND HYDROLOGY – BULGARIAN ACADEMY OF SCIENCE** of registered address and address of management: Republic of Bulgaria, city of Sofia, 66 Tsarigradsko Shose, Unified Identification Code under BULSTAT 000663814, VAT Identification Number: BG 000 663 814, represented by prof. Hristomir Branzov, PhD – Director of the NATIONAL INSTITUTE OF METEOROLOGY AND HYDROLOGY – BULGARIAN ACADEMY OF SCIENCE and Silviya Ilieva – Chief Accountant. hereinafter called CLIENT on one hand

and

**„Vaisala Oyj“**, with registered address and address of management: Vanha Nurmijarventie 21, 01670 Vantaa, Finland, Unified Identification Code: FI01244162, VAT Identification Number: FI01244162, represented by Pasi Rosenqvist, position Sales Manager, hereinafter called CONTRACTOR

After a carried out procedure as a public competition as per the Public Utilities Act with a subject **DELIVERY OF AUTOMATED SPECIALIZED HYDROGEOLOGICAL EQUIPMENT FOR THE NEEDS NATIONAL INSTITUTE OF METEOROLOGY AND HYDROLOGY – BULGARIAN ACADEMY OF SCIENCE**, on the grounds of Article 112 of Public Utilities Act, Resolution No. 1821/15.07.2016, this contract was concluded for the following:

## I. SUBJECT OF THE CONTRACT

Article 1. The **CLIENT** assigns and the **CONTRACTOR** accepts to deliver an “Automatic high-mountain meteorological station with measurement of the snow cover” under Differentiated Item No. 12, referred to in the Technical proposal of the Contractor

/Приложение № 1/, неразделна част от този договор.

(Appendix No.1) which is an integral part of this contract.

## II. ЦЕНИ И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

Чл. 2. (1) Общата стойност на договора е 27 000 лв. /двадесет и седем хиляди лева/ без включен ДДС.

(2) Цените са посочени в Ценовото предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** /Приложение № 2/, неразделна част от този договор и не подлежат на изменение до срока на договора.

Чл. 3. (1) Изпълнените заявки се заплащат до 30 /тридесет/ дни с платежно нареждане по банковата сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**: банка: "НОРДЕА БАНК ФИНЛАНД ООД", банкова сметка IBAN: FI4815713000014119, BIC: NDEAFIHH, след представянето на приемателно - предавателен протокол и фактура - оригинал.

## II. PRICES AND WAY OF PAYMENT

Article 2. (1) The total value of the contract is 27 000 Levas /twenty seven thousand levas/ exclusive of VAT.

(2) The prices are listed in the Price Proposal of the **CONTRACTOR** (Appendix No. 2) which is an integral part hereto. The prices are not subject to change while the contract is effective.

Article 3. (1) Any accomplished orders are payable within 30 (thirty) days with a deposit slip to the bank account of the **CONTRACTOR**: Bank: ."NORDEA BANK FINLAND OYJ", bank account IBAN: FI4815713000014119, BIC: NDEAFIHH, after a Delivery Acceptance Protocol and an original invoice are presented.

## III. УСЛОВИЯ ЗА ОСЪЩЕСТВЯВАНЕ НА ДОСТАВКИТЕ

Чл. 4. (1) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ доставя стоките предмет на този договор по заявка от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. Заявката може да бъде подадена писмено, по факс, e-mail или с писмо с известие за доставяне.

(2) ИЗПЪЛНИТЕЛЯ реализира доставките в срок до 10 седмици /50/ работни дни от подаване на заявка от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

Чл. 5. Доставянето и приемането на стоката се извършва според условията за изпълнение на поръчката на адреса на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ: гр. София, бул „Цариградско шосе” № 66.

Чл. 6. (1) Доставките ще бъдат приемани от определени от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ длъжностни лица.

(2) За предаването и приемането на стоката се съставя приемателно – предавателен протокол или търговски документ съдържащ вида и количеството на стоката, подписан от упълномощени представители на страните по този договор.

## III. DELIVERY CONDITIONS

Article 4. (1) The CONTRACTOR shall deliver the commodities which are subject of this Contract upon placed order by the CLIENT. The order may be submitted in writing via fax, e-mail or by a registered letter with an acknowledgement receipt.

(2) The CONTRACTOR shall make the deliveries within 10 weeks (50) business days upon the delivery placement by the CLIENT.

Article 5. The commodity delivery and take-over is done according to the order conditions to the address of the CLIENT: city of Sofia, 66 Tsarigradsko Shose.

Article 6. (1) The deliveries shall be accepted by the officials appointed by the CLIENT.

(2) A take-over certificate or a commercial document which contains the commodity type and quantity shall be prepared and signed by authorized representatives of both parties.

#### **IV. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**

Чл. 7. Възложителят е длъжен:

1. да осигури достъп до обекта за доставка на стоката;
2. да определи свой представител за приемане на доставките;
3. да заплаща стойността на отделната поръчка в уговорения срок и съгласно клаузите на този договор.

Чл. 8. (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да упражнява контрол върху количеството и качеството на стоките, както и спазването на договорения срок.

(2) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ, има право да откаже приемането на доставка, съдържаща некачествени и/или неоригинални артикули, за което се съставя констативен протокол.

(3) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да поиска замяна на дефектната стока.

#### **V. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**

Чл. 9. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен:

1. да сключи договор за подизпълнение, когато е обявил в офертата си ползването на подизпълнител и да представи договора, ведно с всички изискуеми по ЗОП и ППЗОП документи които поизпълнителят също е длъжен да представи;
2. да осигури за своя сметка доставката на заявлената стока;
3. да осигури редовен контрол за точното изпълнение на доставките;
4. да спазва стриктно договорения срок за изпълнение на заявките;
5. да доставя оригинални продукти;
6. да замени дефектната стока в срок от 24 часа, от момента на узнаване;

#### **IV. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CLIENT**

Article 7. The Client shall:

1. Make the site accessible for the commodity delivery
2. Appoint its representative to take over the deliveries
3. Pay the value of any individual delivery within the agreed deadlines and in compliance with this Contract.

Article 8. (1) The CLIENT is entitled to exercise control over the commodities quantity and quality and the agreed deadline observance.

(2) The CLIENT is entitled to reject the takeover of a delivery which contains items of inadequate quality and not genuine items. In this case, a Findings Report shall be prepared.

(3) The CLIENT is entitled to require that the defective commodity be replaced.

#### **V. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CONTRACTOR**

Article 9. The CONTRACTOR shall:

1. Conclude a subcontracting agreement if it has announced in its proposal that it would use a subcontractor and to submit the said agreement together with all documents required under the Public Utilities Act and Public Utilities Act Implementing Regulations which the CONTRACTOR is also bound to submit.
2. Implement the delivery of the ordered commodity on its expense.
3. Exercise regular control over the accurate delivery implementation.
4. Observe strictly the agreed order implementation deadline.
5. Deliver genuine commodities.
6. Replace the defective commodity within 24 hours upon being advised about it.

ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право при точно изпълнение на задълженията си по този договор да получи уговорената цена в установения срок.

Чл. 10. Страните си оказват взаимно сътрудничество при изпълнение на поетите задължения, както следва:

(1) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право да получи цената по този договор, съгласно определения начин на плащане.

(2) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право да иска приемане на доставката от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;

(3) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да изпълни дължимото по договора, с качество и срокове посочени в него.

(4) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ няма право да:

1. сключва договор за подизпълнение с лице, което не отговаря на съответните критерии за подбор и за него са налице основанията за отстраняване от процедурата;

2. възлага изпълнението на една или повече от дейностите, включени в предмета на обществената поръчка, на лица, които не са подизпълнители;

3. замяня посочен в офертата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ подизпълнител, освен когато:

а) възложителя е поискал замяна на подизпълнител, който не отговаря на условията на чл. 66, ал. 2 от ЗОП;

(5) Замяна се допуска само по изключение съгласно чл. 66, ал. 11 от ЗОП.

(5) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава в срок до три дни от сключването на договор за подизпълнение или на допълнително споразумение към него, или на договор, с който се замяня посочен в офертата подизпълнител да изпрати на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ оригинален екземпляр от договора или допълнителното споразумение заедно с доказателства, че не е нарушена забраната от ЗОП.

The CONTRACTOR is entitled to receive the agreed payment price within the agreed deadline if it has fulfilled accurately its obligations herein.

Article 10. The parties render mutual assistance to each other in order to perform the obligations it has assumed as follows:

(1) The CONTRACTOR is entitled to receive the amount herein in compliance with the agreed way of payment.

(2) The CONTRACTOR is entitled to require the delivery takeover by the CLIENT.

(3) The CONTRACTOR shall accomplish its obligations under the contract with the agreed quality and deadlines.

(4) The CONTRACTOR shall not:

1. Conclude a subcontracting agreement with a person who does not meet the respective recruitment criteria and there are reasons to exclude it from the procedure.

2. Assign the performance of one or more of the activities included in the public utility scope to persons who are not subcontractors.

3. Replace a subcontractor listed in the SUBCONTRACTOR proposal except the following cases:

a) The Client has required the replacement of a subcontractor who does not meet the conditions of Article 66, Paragraph 2 of the Public Utilities Act. b) A subcontractor replacement is allowed exceptionally as per Article 66, Paragraph 2 of the Public Utilities Act.

(5) The CONTRACTOR shall send to the CLIENT an original copy of the Contract or the additional agreement accompanied by evidence that there is no breach of the prohibition imposed by the Public Utilities Act within three days upon conclusion of the subcontractor agreement or the additional agreement to it, or an agreement by which a contractor stated in the proposal is replaced.

## VI. СРОК НА ДОГОВОРА

Чл. 11. Договорът се сключва за срок до 10 седмици считано от датата на подписването му или от датата на предсрочно прекратяване на договор, поради изчерпване на средствата. В случай, че договорът бъде прекратен, поради изчерпване на средствата преди изтичане на срока на договора. Възложителят уведомява писмено Изпълнителя за настъпване на събитието и началото на действие на договора подписан по настоящата процедура.

## VII. НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА

Чл. 12. (1) Страните по договора не дължат обезщетение за претърпени вреди и пропуснати ползи, ако те са причинени в резултат на непреодолима сила.

(2) Непреодолима сила по смисъла на този договор е всяко непредвидимо и непредотвратимо събитие от извънреден характер и извън разумния контрол на страните, възникнало след сключване на договора, което прави изпълнението му невъзможно.

(3) Не е налице непреодолима сила, ако съответното събитие е в следствие на неположена грижа от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или при полагане на дължимата грижа то може да бъде преодоляно.

(4) Ако страната е била в забава не може да се позовава на непреодолима сила.

Чл. 13. При наличието на непреодолима сила сроковете за изпълнение се увеличават със срока на спирането.

Чл. 14. За възникването и преустановяването на непреодолимата сила ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен в тридневен срок писмено да уведоми възложителя в какво се състои непреодолимата сила и какви са възможните последици от нея. При неуведомяване се дължи обезщетение за настъпилите от това вреди.

Чл. 15. Ако непреодолимата сила, съответно спирането продължи повече от 30 дни и няма признания за скорошното и преустановяване, всяка от страните може да прекрати за в бъдеще договора, като писмено уведоми другата страна.

## VIII. ГАРАНЦИИ, САНКЦИИ И

## VI. CONTRACT PERIOD

Article 11. This Contract is concluded for a period of 10 weeks considered from its signature date or the contract termination date ahead of the schedule due to resources spending out. Should the Contract be terminated due to spending out the resources for it, the Client shall inform the Contractor about this event and the commencement of the contract signed under this procedure in writing.

## VII. FORCE MAJEURE

Article 12. (1) The parties under this contract shall indemnify each other for suffered damages and liquidated damages if they have occurred due to a force majeure.

(2) The meaning of a force majeure circumstance under this Contract is any unforeseeable and unpreventable event of extraordinary nature and beyond the reasonable control of the parties which occurs after the contract is concluded and makes its implementation impossible.

(3) There is no force majeure circumstance if the respective event is due to the CONTRACTOR's failure to take the respective care of the commodity or if this circumstance can be prevented if such care is taken.

(4) If there is a delay by any of the parties, the latter cannot refer to a force majeure circumstance.

Article 13. If any force majeure circumstance occurs, the implementations deadlines shall be extended with the inactive period due to force majeure.

Article 14. The CONTRACTOR shall inform the CLIENT about the occurrence and discontinuance of a force majeure circumstance advising the latter about its nature and the potential outcomes from it in writing within three days. If he fails to inform the CLIENT, he shall indemnify it for any occurred damages.

Article 15. If a force majeure circumstance continues for more than 30 days and there are no indications for its forthcoming discontinuance, any party is entitled to terminate the contract for the future and inform the other party in writing.

## НЕУСТОЙКИ

Чл. 16. (1) Преди подписване на договора **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** внася парична гаранция, представя банкова гаранция или застраховка за изпълнение в размер на 5 % от стойността на обособената позиция.

(2) Документът за внесена гаранция се представя при подписване на настоящия договор и се задържа за срока на изпълнение на договора.

(3) Възложителят не дължи лихва върху сумата, представена като гаранция за периода, през който средствата законно са престояли у него.

(4) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** връща на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** внесената парична гаранция по ал. 1 или остатъчната сума от нея, ако се е удовлетворил от нея за частично неизпълнение, след изтичане на срока на договора в срок от 10 (десет) работни дни.

Чл. 17. (1) При пълно неизпълнение на задълженията от страна на Изпълнителя, Възложителят има право да получи като неустойка цялата гаранция.

(2) Възложителят има право да се удовлетвори от гаранцията, при неточно изпълнение на задължения по договора от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, в това число:

- при забава изпълнението на услугата от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**

- ако **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не отстрани в договорения срок повредата;

- при едностренно прекратяване на договора от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, поради виновно неизпълнение на задължения на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по договора.

Чл. 18. При забава **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** дължи неустойка в размер на 1% от стойността на забавената доставка дневно, но не повече от 10% общо. Тази неустойка се приспада при заплащане цената на забавената доставка.

Чл. 19. При забава на плащане **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** дължи неустойка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** в размер на 1% от стойността на забавеното плащане за всеки просрочен ден, но не повече от 10% общо.

Чл. 20. При прекратяване на договора по вина на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да получи представената гаранция за изпълнение като неустойка.

Чл. 21. Плащането на неустойка не лишава **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** от правото да търси

## VIII. GUARANTEES, SANCTIONS AND PENALTIES

Article 16. (1) Prior to signing the Contract, the **CONTRACTOR** shall make a security deposit, present a bank guarantee or a performance insurance at the amount of 5 % of the differentiated item value.

(2) The document evidencing the security deposit shall be presented when signing this contract and shall be retained for the contract implementation period.

(3) The Client shall not owe any interest upon the presented security deposit for the period during which he has rightfully retained the amount.

(4) THE CLIENT shall return to the CONTRACTOR the security deposit made under Paragraph 1 above or the residual amount of it if he has retained the other part as a compensation for partial failure during the contract period within 10 (ten) business days.

Article 17. (1) If the Contractor fails to fulfill fully its obligations, the CLIENT is entitled to receive the entire guarantee as penalty.

(2) The CLIENT is entitled to take part of the guarantee if the CONTRACTOR has fulfilled its obligations inaccurately, including:

- delay of the service implementation by the CONTRACTOR

- if the CONTRACTOR does not fix the damage within the agreed deadline

- if the CLIENT terminates unilaterally the contract due to intentional failure by the CONTRACTOR to fulfill its obligations under this contract.

Article 18. In case of a delay, the CONTRACTOR owes a penalty of 1% of the delayed delivery value for each day in arrears but not exceeding 10% in total. This penalty is deducted when paying the price of the delayed delivery.

Article 19. In case of a delayed payment, the CLIENT shall owe to the CONTRACTOR a penalty of 1% of the delayed payment amount for each day in arrears but not exceeding 10% in total.

Article 20. In case of Contract termination due to a breach by the CONTRACTOR, the CLIENT is entitled to

обезщетение за претърпени имуществени вреди над нейния размер.

## IX. ПРЕКРАТЯВАНЕ

Чл. 22. Договорът се прекратява:

1. С изтичане на срока;
2. С изпълнение на задълженията;
3. По взаимно съгласие на страните изразено в писмена форма;
4. С едномесечно предизвестие от страна на Възложителя;

5. Еднострочно от Възложителя със седем дневно предизвестие, считано от датата на получаването:

- a/ при доставки, съдържащи некачествени материали или
- b/ при две поредни доставки извършени след срока по чл. 4, ал. 2 от договора

6. С изчерпване на средствата

Чл. 23. Възложителят може да прекрати договора еднострочно ако в резултат на обстоятелства възникнали след сключването му не е в състояние да изпълни своите задължения.

## ДРУГИ УСЛОВИЯ

Чл. 24. Настоящият договор не подлежи на изменение или допълнение.

Чл. 25. Страните си оказват взаимно сътрудничество при изпълнение на поетите задължения.

Чл. 26. Двете страни се задължават да не разгласяват данни станали им известни по повод сключването и изпълнението на настоящия договор.

Чл. 27. Възникналите спорове се решават с преговори между страните, а при непостигане на съгласие - по реда на българското законодателство.

Настоящият договор се състави и подписа в три еднообразни екземпляра, от които два за Възложителя и един за Изпълнителя.

receive the submitted guarantee as a penalty.

Article 21. Any penalty payment does not deprive the CLIENT from its right to require indemnity for any suffered material damages beyond its amount.

## IX. TERMINATION

Article 22. The contract is terminated:

1. Upon its period expiration
2. Upon fulfillment of the obligations
3. Upon mutual written consent between the parties
4. Upon a one-month notification by the CLIENT
5. Unilaterally by the CLIENT with a seven-day notification considered from the receipt date
  - a/ in case of deliveries containing materials of inadequate quality
  - b/ in case of damaged deliveries made after the deadline stipulated in Article 4, Paragraph 2 herein.
6. If the resources are spent out.

Article 23. The client may terminate the Contract unilaterally if it is not capable of fulfilling its obligations due to circumstances which occurred after signing the Contract.

## MISCELLANEOUS

Article 24. This Contract is not subject to amendment or supplement.

Article 25. The parties shall render mutual assistance to each other when fulfilling the obligations they have assumed.

Article 26. Neither party shall disclose any data which they have got familiar with in relation to this Contract conclusion and implementation.

Article 27. Any arisen disputes shall be resolved through negotiations between the parties and if no consent is reached, they shall be resolved in compliance with the Bulgarian legislation.

This Contract has been prepared and signed in three uniform copies – two for the Client and one for the Contractor.

**ПРИЛОЖЕНИЯ:**

1. Техническо предложение на изпълнителя /Приложение 1/
2. Ценово предложение на изпълнителя /Приложение 2/

**ВЪЗЛОЖИТЕЛ:**

**НИМХ-БАН**

**ДИРЕКТОР:**

/ПРОФ. Д-Р ХР. БРЪНЗОВ\*

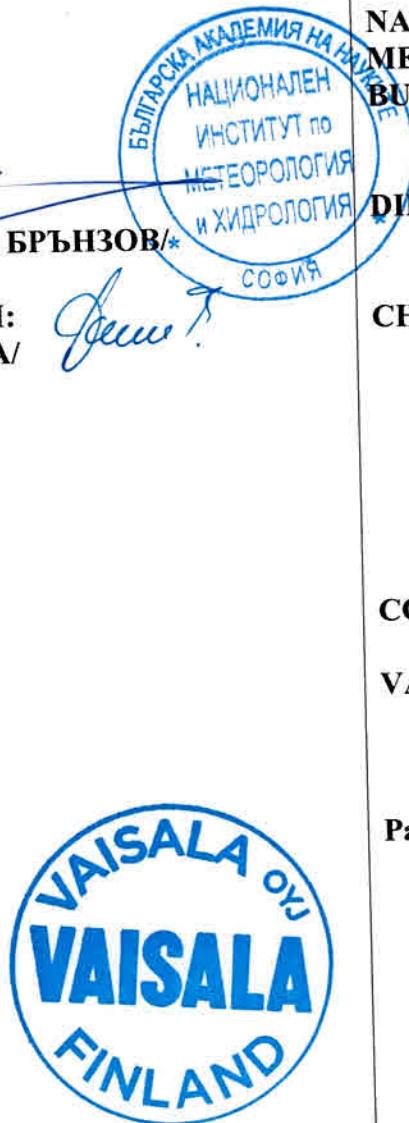
**ГЛ. СЧЕТОВОДИТЕЛ:**

/С. ИЛИЕВА/ *Сашо*

**ИЗПЪЛНИТЕЛ:**

**ВАЙСАЛА ООД**

*P.-R.*  
Паси Розенквист



**APPENDICES:**

1. Technical proposal by the Contractor (Appendix 1)
2. Price proposal by the Contractor (Appendix 2)

**CLIENT:**

NATIONAL INSTITUTE OF  
METEOROLOGY AND HYDROLOGY -  
BULGARIAN ACADEMY OF SCIENCE

**DIRECTOR:**

*P.-R.*  
PROF. HR. BRANZOV, PhD

**CHIEF ACCOUNTANT:**

S. ILIEVA

**CONTRACTOR:**

VAISALA OYJ

*P.-R.*  
Pasi Rosenqvist

ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,

След запознаване с документацията за участие в публично състезание с предмет: „ДОСТАВКА НА АВТОМАТИЗИРАНО СПЕЦИАЛИЗИРАНО ХИДРОЛОГИЧНО ОБОРУДВАНЕ ЗА НУЖДИТЕ НА НАЦИОНАЛЕН ИНСТИТУТ ПО МЕТЕОРОЛОГИЯ И ХИДРОЛОГИЯ –БАН(НИМХ-БАН)“

Ние от **VAISALA Oyj / ВАЙСАЛА Финландия**, ЕИК **FI 01244162** и адрес по регистрация:

Vaisala Oyj, PL 26, 00421 Helsinki, Vanha Nurmijärventie 21,01670 Vantaa, Finland /

**Вайсала ООД, п.к. 26, FIN-00421 Хелзинки, ФИНЛАНДИЯ**

Заявяваме, че желаем да участваме в публично състезание с предмет: „ДОСТАВКА НА АВТОМАТИЗИРАНО СПЕЦИАЛИЗИРАНО ХИДРОЛОГИЧНО ОБОРУДВАНЕ ЗА НУЖДИТЕ НА НАЦИОНАЛЕН ИНСТИТУТ ПО МЕТЕОРОЛОГИЯ И ХИДРОЛОГИЯ – БАН(НИМХ-БАН)“ за обособена позиция № 12, при условията обявени в Документацията и обявленето, приети от нас и ще доставим:

1. Автоматична високопланинска метеорологична станция с измерване на дебелината на снежната покривка, както следва:

МОДЕЛ: AWS310, производство на Вайсала ООД

**1.1. Общи технически характеристики:**

- устройство за преобразуване на сигналите от сензорите и запис на данни – логер QML 201C;
- телеметрия – GSM/GPRS модем;
- мрежово захранващо устройство с подходяща мощност за захранване на сензорите и устройствата за отопление на сензорите;
- вътрешна резервна батерия;
- клиентски софтуер за отдалечена диагностика, настройки и извлечане на данни;

**A1BN1N3NNB1X4CN>NNNN3N1NNNNNA1CNC1NNN**

**Система за събиране и обработване на данни**

Vaisala Automatic Weather Station AWS310 е автоматична наземна система за наблюдение на климата състояща се от корпус BOX652, мачта (по желание), окабеляване, сензори и аксесоари за монтаж. AWS310 е предназначена за перманентен монтаж.

В този документ са описани електрозахранването, предаването на данни, измерването, събирането и показването на данни, софтуера за конфигуриране и механичната инсталация на AWS310 системата.

Илюстрацията по-долу описва общата функционалност на AWS310 системата с пълна конфигурация на сензора и TCP/IP връзка, осигурена чрез GPRS модем.

Корпуса на метео станцията BOX652 съхранява QML логера, QBR101C регулятор на батерия, външно окабеляване, комуникационни устройства, други системни електроники и резервните акумулатори. Корпуса се монтира на мачта или на стена и е предвидена за външно и вътрешно ползване. Корпуса е съставен от киселинно резистентна неръждаема стомана за изключителна защита от корозивни елементи. Класа на защита на корпуса е IP66 (недостъпно за прах и запечатано против водни струи).

QML логера, позициониран в корпуса BOX652 е основния процесор на AWS310 системата. QML логера има достъп и обработва информацията от сензорите, следи състоянието на сензорите, извършва контрол на качеството на данните и форматира данни за износ към специфичните за нуждите на програмите формати. Системата запазва данни локално на сменяеми CF карти с памет, като данните също могат да бъдат доставени на потребителя чрез телеметрични устройства.

**QSP431**  
Зашита от пренапрежение 2x24VDC & RS485/RS232

**228260SP**  
RS485 Кабел 10 М Връзка + отворени изводи

**MCC301**  
Vaisala MetCast Конзола за наблюдение

- измервани величини:
  - температура на въздуха в °C;
  - минимална и максимална температури на въздуха за денонощието °C, с регистриране на часа;
  - влажност на въздуха – относителна в %;
  - минимална и максимална влажност на въздуха за денонощието %, с регистриране на часа;
  - атмосферно налягане в hPa;
  - минимално и максимално атмосферно налягане в hPa за денонощието с регистриране на часа
  - вятър – посока в градуси и скорост в m/s; отопляем ултразвуков сензор;
  - максимална скорост на вятъра за програмируеми интервали от време;
  - количество на валежа – отопляем валежомер тип tipping-bucket ;
  - сензор за височина на снежна покривка;
  - обща слънчева радиация – пиранометър, пригоден за работа в станция без персонал, включително при натрупване на снежна покривка през зимния сезон.

### **1.2. Температура:**

**Модел ВАЙСАЛА HMP155 RH/T сензор с 3м кабел + DTR503A защита**

- обхват на измерваните температури: не по-малък от -30 до +50 °C;
- резолюция 0.1 °C;
- неопределеност:
  - в диапазона -30 до +40 °C не по-голяма от 0.1 K;
  - в диапазона под -30 и над +40 °C не по-голяма от 0.3 K.

### **1.3. Екстремални температури:**

- обхват на измерваните температури: не по-малък от -30 до +50 °C;
- резолюция 0.1 °C;
- неопределеност
  - в диапазона -30 до +40 °C не по-голяма от 0.3 K;
  - в диапазона под -30 и над +40 °C не по-голяма от 0.5 K.

### **1.4. Относителна влажност:**

**Модел ВАЙСАЛА HMP155 RH/T сензор с 3м кабел + DTR503A защита**

- диапазон на измерване от 0 до 100 %;
- резолюция 1 %;
- неопределеност;
  - в диапазона -20 до +40 °C не по-голяма от 2 %;
  - максимална не по-голяма от 3 %.

#### **1.5. Атмосферно налягане:**

**Модел ВАЙСАЛА BARO-1QML сензор Class A калибровка**

- обхват : от 500 до 1080 hPa;
- резолюция 0.1 hPa;
- неопределеност – максимална 0.15 hPa.

#### **1.6. Скорост и посока на вятъра:**

**Модел ВАЙСАЛА WMT700; 3C4A0A001B1A2 Ултразвуков сензор за ветрове**

**WMT700 1**

**3C4A0A001B1A2**

**Ултразвуков сензор за ветрове 0...75 m/s; -55...+70 °C 1**

**Отопляеми преобразуватели, тяло и рамки 1**

**Изолиран серисен изход RS485 1**

**Дигитален формат на съобщенията на WMT700 1**

**Изходяща изм. единица M/S 1**

**Неактивен аналогов изход за скорост на вятъра 1**

**Неактивен аналогов изход за посока на вятъра 1**

**Монтажен адаптор 70mm WMT700 1**

**Кратко ръководство за WMT700 сензор за ветрове 1**

**Ръководство WMT700 сензор за ветрове 1**

**VAISALA Опаковка и карта на инструментите 1**

- осреднена за 10 min;
- диапазон на измерване от 0 до 75 m/s;
- резолюция 0.5 m/s;
- неопределеност
  - при скорост до 5 m/s не по-голяма от 0.5 m/s;
  - при скорост над 5 m/s не по-голяма от 10%.

#### **1.7. Скорост на пориви на вятъра:**

- диапазон на измерване от 0.1 до 75 m/s;

- резолюция 0.1 m/s;

- неопределеност – максимална 10%.

#### **1.8. Посока на вятъра:**

- осреднена за 10 min;

- диапазон на измерване от 0 до 360 градуса;

- резолюция 1 градус;

- неопределеност – максимална 5 градуса.

#### **1.9. Количество на валеж:**

**Модел ВАЙСАЛА RG13H 400cm<sup>2</sup>/0.2mm 10m кабел и височина на стойка 1.5метра**

- диапазон на измерване от 0 до 500 mm денонощен валеж;

- резолюция 0.2mm;

- неопределеност
  - при количества до 5 mm не по-голяма от 0.1mm;

- при количества над 5 mm не по-голяма от 2%.

#### **1.10. Интензивност на валеж:**

- диапазон на измерване от 0 до 2000 mm/h;

- резолюция 0.2mm/h;

- неопределеност
  - при интензивност до 2 mm/h не по-голяма от 0.2mm/h;

- при интензивност над 2 mm/h не по-голяма от 5%.

#### 1.11. Височина на снежна покривка:

**Модел ВАЙСАЛА IRU-9429 сензор за дълбочина на снега 5m кабел + стойка**

- диапазон на измерване от 0 до 10m

- резолюция 1 см

- неопределеност – максимална

- при височина до 20 см не по-голяма от 1cm

- при количества над 20 см не по-голяма от 5%

#### 1.12. Обща слънчева радиация:

**Модел ВАЙСАЛА CMP6 ISO 1. Клас ругано 10m кабел + стойка**

- технология – сензор с батерия термодвойки, термоелектрически ефект, изходен сигнал - напрежение;

- чувствителност в обхвата 5 до 20  $\mu\text{V}/\text{W}\text{m}^{-2}$ ;

- спектрален диапазон не по-тесен от 300 до 2800 nm;

- диапазон на интензивност на сл. радиация 0 до 2000  $\text{W}/\text{m}^2$ ;

- полезрение на сензора 180 градуса;

- работен температурен обхват от -40 до +80 °C;

- клас по класификацията на ISO 9060:1990: не по-нисък от Втори клас;

- либела за хоризонтиране;

- сензор, пригоден за работа в станция без персонал, включително при натрупване на снежна покривка през зимния сезон

#### 1.13 Температура на почвата

**Модел ВАЙСАЛА 2x QMT110 сензор за температура на почвата 2x 10m кабел;**

- 1 броя;

Ще се считаме обвързани от задълженията и условията, пости с техническото предложение до изтичане на 120 дни от датата, определена за краен срок за получаване на офертите от Възложителя.

Приемаме и сме в състояние да сключим договор с предмет: „ДОСТАВКА НА АВТОМАТИЗИРАНО СПЕЦИАЛИЗИРАНО ХИДРОЛОГИЧНО ОБОРУДВАНЕ ЗА НУЖДИТЕ НА НАЦИОНАЛЕН ИНСТИТУТ ПО МЕТЕОРОЛОГИЯ И ХИДРОЛОГИЯ – БАН(НИМХ-БАН)“, при условията обявени в Документацията и обявленето, приети от нас.

Предлагаме срок за изпълнение на поръчката 10 седмици.

Сервизна база: Завод Вайсал, Вантаа, Хелзинки, Финландия;

Гаранционен срок 24 месеца;

Експлоатационен срок 10 г;

Заявяваме, че ако бъдем избрани за изпълнители на обществената поръчка, до подписване на договора, настоящото предложение ще представлява споразумение между нас и възложителя.

Дата/date.....23.6.2016.....  
(дата на подписване)

Представляващ .....  
(Pasi Rosenqvist / Паси Розенквист)



ОБРАЗЕЦ № 5.12.

ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,

След запознаване с документацията за участие в публично състезание за възлагане на обществена поръчка с предмет: „ДОСТАВКА НА АВТОМАТИЗИРАНО СПЕЦИАЛИЗИРАНО ХИДРОЛОГИЧНО ОБОРУДВАНЕ ЗА НУЖДИТЕ НА НАЦИОНАЛЕН ИНСТИТУТ ПО МЕТЕОРОЛОГИЯ И ХИДРОЛОГИЯ –БАН(НИМХ-БАН)“ за обособена позиция № 12 ние от Vaisala Oyj, P.O.Box 26 FIN-00421 Helsinki, FINLAND / Вайсала ООД, п.к. 26, FIN-00421 Хелзинки, ФИНЛАНДИЯ

**предлагаме да изпълним поръчката, съгласно документацията за участие при следните финансови условия:**

		брой	цена без ДДС
	1. Автоматична високопланинска метеорологична станция с измерване на дебелината на снежната покривка	1	27 000
Общ сбор на цените в лв. без ДДС			27 000

Прогнозната стойност е за 1 броя - 28 000,00 лв. без ДДС.

Всяка оферта над тези суми няма да бъде разглеждана и участникът ще бъде отстранен.

В случай на приемане на нашето предложение, ние сме съгласни да представим гаранция за обезпечаване на изпълнение по договора в размер на 5 % от стойността му без ДДС.

Ние сме съгласни валидността на нашето предложение да бъде 120 дни от крайния срок за получаване на офертите и ще остане обвързващо за нас, като може да бъде прието по всяко време преди изтичане на този срок.

До подготвяне на договора, тази оферта заедно с писменото потвърждение от Ваша страна и покана за сключване на договор ще формират обвързващо споразумение между двете страни.

Дата 26.06.2016

(дата на подписване)

Представляващ

(Паси Розенквист)

